

ПРЕСС-РЕЛИЗ

9 июля, в 19:00, в фойе Электротеатра Станиславский пройдет презентация сборника новой немецкоязычной драматургии «ШАГ-5».

«ШАГ-5» – это новый сборник произведений немецкоязычных авторов из Германии, Австрии и Швейцарии, впервые представленных в русском переводе. Сборник издан Гёте-Институтом в сотрудничестве с Австрийским культурным форумом и Швейцарским советом по культуре Про Гельвеция при поддержке Посольства Швейцарии в Москве.

Он является продолжением успешной серии альманахов «ШАГ», первый том которой появился в 2005 году с целью познакомить режиссёров, завлитов, театральных педагогов и других представителей русскоязычного театра с переводами современной немецкоязычной драматургии, выполненными на высоком профессиональном уровне. Сегодня пьесы, включенные в первые четыре сборника, заняли прочное место в репертуаре театров России, Восточной Европы и Средней Азии.

«ШАГ-5» выходит в онлайн-версии. В нем – десять пьес и десять авторов. Кто-то хорошо знаком российской публике, кого-то российский читатель откроет впервые.

В фойе Электротеатра Станиславский пройдут сценические читки отрывков из трех пьес сборника «ШАГ-5»: «Монстры крушат высотки» Лукаса Холлигера (Швейцария) в переводе Святослава Городецкого, «Джихад» Фолькера Шмидта (Австрия) в переводе Александра Филиппова-Чехова, «Игра жизни, игра смерти» Штефана Хорнбаха (Германия) в переводе Александры Горбовой.

Режиссеры читок: Никита Бетехтин, Алиса Селецкая и Талгат Баталов.
В Москву на презентацию специально приедут авторы всех трех пьес – Фолькер Шмидт, Штефан Хорнбах и Лукас Холлигер.

Астрид Веге, руководитель отдела культурных программ о «ШАГе-5»:
«В сборник вошли такие произведения известных авторов, как, например, притча Роланда Шиммельпфеннига «Великий пожар» о (не)справедливости распределения общественных благ; ироничная рефлексия Сибилле Берг «А дамы всё ещё ждут» о давлении, которое общество оказывает на женщин в возрасте 50+; широко обсуждаемая пьеса Фердинанда фон Шираха «Тerror», поднимающая сверхактуальный вопрос о границах дозволенного в ходе борьбы с террористической угрозой, ставшей неотъемлемой частью современной жизни. Вместе с тем «ШАГ-5» знакомит читателя и с произведениями молодых авторов: это пьеса Кати Бруннер «Слишком короткие ножки», затрагивающая сложные и деликатные вопросы жестокого обращения с детьми; дебютное произведение Штефана Хорнбаха «Игра жизни, игра смерти» – пронзительная история больного раком молодого человека.

Отличительной особенностью пьес, вошедших в сборник, является то, что они поднимают политически и общественно значимые темы, такие как, например, привлекательность идей ИГИЛ для молодых западноевропейцев (Фолькер Шмидт, «Джихад»); этическая и юридическая дилемма, перед которой оказываются те, кто, нарушая закон, помогают беженцам, руководствуясь при этом различными, но по большей части гуманитарными соображениями (Макси Обексер, документальная пьеса «Нелегальная помощь»); вновь поднимающая голову ксенофобия, расизм и антисемитизм в Германии (Дирк Лауке, пьеса «Страх и отвращение», в основу которой легли показания очевидцев и сообщения из прессы) или столкновение различных культур внутри общества (едкий фарс Лукаса Холлигера «Монстры крушат высотки»). Современная драматургия представлена в сборнике «ШАГ-5» широким спектром



швейцарский совет по культуре
prchelvetia

австрийский культурный форум™
AT



самых разнообразных жанров: от документального театра до «разговорной» комедии. В то же время для всех авторов характерно глубокое понимание специфики средств театральной выразительности и сценического воплощения драматургических произведений – именно об этом идёт речь в пьесе Терезии Вальзер «Затишье перед бурей», где три актёра обсуждают проблему воспроизведения исторических событий и образов».

Соорганизаторы:

Швейцарский совет по культуре Про Гельвеция
Австрийский культурный форум

Электротеатр Станиславский

При поддержке Посольства Швейцарии в Москве

Аkkредитация:

Ирина Посредникова

PR-менеджер

Гёте-Институт в Москве

+7 9268954009

Irina.Posrednikowa@goethe.de